



XXXI FITEI abriu com "Say It With Flowers"

Paisagens lúdicas no TNSJ

TIAGO ANDRÉ



O espectáculo "Say It With Flowers" abriu o XXXI FITEI. A peça é uma interpretação do texto de Gertrude Stein e explora a musicalidade das línguas portuguesa e inglesa. A edição de 2008 do Festival Internacional de Expressão Ibérica decorre até dia 8 de Junho.

Júlia Cândido

Repetições, espelhos, jogos de palavras e idiomas. Estes são alguns dos ingredientes que envolvem a miscelânea lúdica "Say It With Flowers". O espectáculo é uma adaptação do texto de Gertrudes Stein em que o português e o inglês se entrelaçam de forma nada convencional, mas muito divertida. "Isto não é uma peça de teatro, é uma paisagem", escreveu Gertrudes Stein. "Porque uma pessoa quando chega à frente de uma paisagem pode ter prazer, emoções e gostar, mesmo quando não compreende o que se passa", explicou ao DAS ARTES DAS LETRAS António Pires, encenador do espectáculo. Observando a interpretação de Francisco Tavares, Graciano Dias, Maya Booth, Miguel Moreira e Rita Brutto não se percebe a quase hora e meia de espectáculo passar. Os olhos vivos dos actores vêem muito mais do que cenários e paisagens, eles reflectem algo

mágico. As suas movimentações no palco, juntamente com a banda sonora, proporcionam coreografias extremamente belas e ritmadas. Apoiados em espelhos, personagens como Luís XV multiplicam-se e o espectador vê-se diante de um cenário formado por um jogo do aparecer e do desaparecer.

A música de Paulo Abelho e João Elutério cria ambientes. Sem uma história linear, os tons musicais também auxiliam à comicidade do espectáculo, que acima de tudo brinca com a linguagem portuguesa e inglesa. "No português ficou uma coisa mais de tentativa, que as pessoas seguem a história e depois não é. Já no inglês, acho que acontece algo muito mais relacionado com a sonoridade nas palavras, que é uma característica essencial do texto da Stein", justifica o encenador. António Pires fez questão de não abdicar deste jogo para não correr o risco de esvaziar o texto de sentido, sendo que o seu único sentido é o sinónimo. A grande preocupação de António Pires ao pegar na tradução de Luísa Costa Gomes foi que o espectáculo não parecesse uma tradução, mas sim um todo.

"Say It With Flowers" estreou no Dia Mundial do Teatro, em Faro, e reuniu aproximadamente em palco 700 pessoas. No XXXI FITEI, o espectáculo subiu de novo ao palco do Teatro Nacional de São João.

Com menos programação, "mas com qualidade garantida"

FITEI para que te quero

As questões orçamentais são uma das razões para que a programação desta edição do FITEI, que termina no próximo dia 8, seja mais curta. No entanto, a organização garantiu que seria mantida a mesma qualidade de anos anteriores. Como vem sendo habitual, envolvendo outros espaços da cidade.

Goreti Teixeira

Com um orçamento a ficar-se pelos 200 mil euros, o director do Festival Internacional de Teatro de Expressão Ibérica, Mário Moutinho, sublinhou na apresentação do FITEI deste ano que o evento "terá o mesmo entusiasmo, o que só é possível graças às parcerias realizadas nos últimos anos". Entre os vários parceiros

destaque para o Teatro São João, que acolheu o espectáculo de abertura - "Say It With Flowers", da Ar de Filmes - além de disponibilizar as salas do TeCA e do Mosteiro de São Bento da Vitória. Pelo TeCA vão passar as duas propostas trazidas pelos galegos Nut Teatro, como "Corpos Disidentes", hoje em estreia, e "4.48 Psicose" no dia 6, além de ter acolhido o lançamento do livro sobre Juan Mayorga, o autor espanhol em foco que orientou uma masterclass na sala polivalente do IPJ, sob a temática "Escrita Contemporânea para Teatro em Espanha". Juan Mayorga é também o autor dos dois espectáculos que a companhia Artistas Unidos traz ao Porto, ao Teatro do Campo Alegre: "Hamelin" (que decorreu nos dias 31 de Maio e 1 de Junho), e "Últimas Palavras do

Gorilla Albino", no próximo dia 7. Ao dramaturgo espanhol foi ainda pedida a habitual mensagem que assinala o arranque do certame. Entretanto, no Mosteiro de São Bento da Vitória, o público foi convidado a assistir à peça "Casa Abrigo" do Circolando, (que decorreu nos dias 30 e 31), e "Oresteia - O Canto do Bode" da companhia brasileira Folias d'Arte, a 7 e 8 de Junho. As parcerias continuam com a Fundação de Serralves onde, pelo quarto ano consecutivo, o FITEI marca presença no Serralves em Festa e com a Porto Lazer que volta pela segunda vez a financiar a apresentação de um espectáculo de rua. A estreia é mesmo a da Casa da Música num programa integrado no Clubbing. Desde 2005 que a direcção do FITEI convida

uma companhia do Porto a apresentar uma estreia nacional. Este ano é a vez da Assédio Teatro estreitar, em absoluto, o espectáculo "Terminus" encenado por João Cardoso. Já José Cayolla será a figura homenageada pelo festival.

EXPOSIÇÕES

"Vou ao Porto" é o tema da exposição de fotografia de Paulo Pimenta patente na estação de metro do Campo 24 de Agosto. Até ao dia 8 de Junho, entre as 10h00 e as 22h00, o público pode apreciar vários retratos de famílias dos bairros da cidade. Entretanto, no Mercado Ferreira Borges, inaugurou uma outra mostra, organizada pelo Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais.



FITEI: *Say it with flowers* O arranque da 31ª edição

Pág. 13